

①

علامہ اقبال کا نظم "نیرا عشقوالہ" کا ترجمہ

اقبال کی شاعری یعنی "نیرا عشقوالہ" سے مجموعہ ہے۔ 09

باجل اراں نے اگے خیال سے عدت تک سارے ارمان ایک نہ بدو جائیں تو صحت
الوطن بیدار ہیں سو مٹی کی نگاہ میں یہ بیت پرستی ہے ماروے سو رہے۔ وہ تو ملک
کی خاک کے پر نہ رسا کو دیوتا کا درجہ دیتے ہیں۔ یہ بیت پرستی ہے ماروے
سو رہے۔ وہ تو ملک کی خاک کے پر نہ رسا کو دیوتا کا درجہ دیتے ہیں۔ یہ
بیت پرستیوں میں ہی فوق پیدا کرتے ہیں۔ ورنہ ایسے وقتوں سے جنگ و
بمدال سکھانا ہے کہ صحت کو بالائے طاق رکھ دیں تب ہی بیمار ملک میں
روشن آئین اور نہ یہ (یعنی سوئی) رہے گی اس ملک و لوگوں کو کون ایسی آفاق سے
ملے گا۔

اقبال سے صحت و وطن کو کون کبھی نہیں۔ وہ ایسے مذہب

(جو ایسے میں لڑائی جھگڑے پیدا کرتا) سے وطن پرستی اچھی سمجھتے تھے۔ برہمن

میں غلط بیوی بیوی لگتے ہیں۔ اسے برہمن اگر تو برہمن مانا تو میں ایک سچی

سات کیردوں وہ یہ کہ تیرے بت خانہ کے تمام بت اب پرتے بیٹھے ہیں سب لوگوں

میں تیرے دل میں دشمنی ہے۔ بعضوں سے۔ یہ سب بتوں کے تجھ کو سکھایا ہے

تیرے ساتھ ہی واعظان ہی اپنے خدا سے لڑائی جھگڑا کی تعلیم دی دونوں

بائیں دیکھ کر میں نے مسیہ مندر دونوں کو سمجھو کر دیا۔ واعظانے وہی تجھ سے

کوئی لگاؤ نہیں دیا ہے۔ یہ دونوں برہمن اچھے کو ان پتھو کی مورتیوں سے خدا لیا

آریا ہے۔

میرے ہر فن کی خاک کا ذرہ ذرہ میرے لیے دوتوں کی منین رکھتا ہے

واوٹا اور بننا تھا جو جھگڑتے کو مٹانے میں آؤ وہ

مگر دور مریں ہم وں جو ایک دور سے دور ہو گئے ہیں انجھو گئے

ہیں ایک سے جائیں ان جھگڑوں کو سبب بناوے دل کی بستی سوزی ہے

اس میں ایک نیا مفر بنائیں وہ تیرے دنیا کے تمام تیرے لہوں میں اونچا ہو

اس کا کھسکا کھسکا آسمان سے ہی اونچا چلا جائے۔ آپسی میل ملاپ کو

لے کر صبح اٹھنے ہی ہم گامیں ان سادو پچا دیوں کو صحبت کی مشراب ملا دیں

انفاق میں طاقت ہے۔ ہم وں وں کو سکون آپسی میل ملاپ سے ملے گا

Shehryar